

**ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ДОНБАССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ЮСТИЦИИ»
(ДГУЮ Минюста России)**

Кафедра гуманитарных дисциплин

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК

2.1.2



год набора – 2024

Наименование области науки:	Социальные и гуманитарные науки
Уровень высшего образования:	Подготовка кадров высшей квалификации
Наименование группы научных специальностей:	Право
Наименование научной специальности:	5.1.1. Теоретико-исторические правовые науки 5.1.2. Публично-правовые (государственно-правовые) науки 5.1.3. Частно-правовые (цивилистические) науки 5.1.4. Уголовно-правовые науки
Наименование отрасли науки:	Юридические
Форма обучения:	очная

Донецк – 2024

Рабочая программа дисциплины (модуля) «Иностранный язык» утверждена на заседании кафедры гуманитарных дисциплин, протокол № 8 от 22 03 2024 года, обновлена – протокол № от 20 года.

Авторы:

Воеводина А. В. – кандидат филологических наук, доцент кафедры гуманитарных дисциплин ДГУЮ Минюста России; 
Максименко А. В. – старший преподаватель кафедры гуманитарных дисциплин ДГУЮ Минюста России. 

Рецензенты:

Лычко Л. Я. – кандидат педагогических наук, доцент ФГБОУ ВО «Донецкая академия управления и государственной службы».

Воеводина А.В., Максименко А.В. Иностранный язык : рабочая программа дисциплины (модуля) / А.В. Воеводина, А.В. Максименко. – Донецк : ДГУЮ Минюста России, 2024.

Программа составлена в соответствии с ФГТ.

Лист согласования

Рабочая программа дисциплины (модуля) «Иностранный язык»
(название учебной дисциплины)

Рассмотрена и одобрена на заседании кафедры гуманитарных дисциплин
протокол № 8 от 22 03 _____ 2024 г.

Заведующий кафедрой  А. В. Воеводина
(подпись) Ф.И.О.
22 03 2024 г.

Литература согласована.
Заведующий библиотекой  Е. В. Яковенко
(подпись) Ф.И.О.
22 03 2024 г.

Рассмотрена и одобрена на заседании Учебно-методического совета ДГУЮ
Минюста России протокол № 10 от 25 03 _____ 2024 г.

Председатель
Учебно-методического совета
ДГУЮ Минюста России  А. П. Солонина
(подпись) Ф.И.О.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГТ.

I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1.1. Цели и задачи освоения дисциплины (модуля)

Рабочая программа дисциплины (модуля) «Иностранный язык», разработанная на основе Федеральных государственных требований, ставит своей **целью** совершенствование профессионально ориентированной иноязычной компетенции обучающихся юридического профиля в сфере научно-исследовательской деятельности, интенсификацию готовности к межкультурному иноязычному общению. Выбор указанной цели диктуется практической необходимостью владения юристом навыками и умениями письменного и устного общения в сфере профессиональной, педагогической и научно-исследовательской деятельности.

Реализация указанной цели обеспечивается в ходе решения следующих **задач** обучения:

– освоение обучающимися профессионально ориентированного языкового материала, направленного на совершенствования лингвистических, социолингвистических, культурологических, дискурсивных знаний, а также дальнейшего расширения словарного запаса в основном за счет общегуманитарной, общенаучной, правовой и терминологической лексики.

– совершенствование полученных на предыдущих образовательных уровнях навыков просмотрового, ознакомительного, поискового и изучающего видов чтения для работы с оригинальной монографической и периодической литературой на иностранном языке по тематике узкой специальности обучающихся.

– формирование навыков монологической и диалогической речи, а также навыков аудирования, направленных на понимание информации и выражение различных коммуникативных намерений, характерных для научно-исследовательской и педагогической деятельности обучающегося.

– формирование высокоорганизованных навыков трансформации профессионально ориентированной научной информации на иностранном языке в различные виды документации посредством реферирования и аннотирования.

– совершенствование навыков письма на иностранном языке в целях эффективного ведения научной переписки профессионального характера, написания научных статей, составления плана/конспекта прочитанного, изложения прочитанного в форме резюме, написания доклада на иностранном языке по тематике научного исследования обучающегося.

– формирование навыков перевода с иностранного языка на русский, направленных на достижение смысловой эквивалентности и лингвистической адекватности при получении информации научного и профессионального характера.

1.2. Место дисциплины (модуля) в структуре программы подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре

Дисциплина (модуль) 2.1.2 «Иностранный язык» относится к «Образовательному компоненту» программы подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре.

Освоение дисциплины дает возможность расширения и углубления знаний, полученных на предшествующем этапе обучения, приобретения умений и навыков, определяемых содержанием программы. Компетенции, которые формируются в процессе освоения дисциплины, необходимы для успешной профессиональной деятельности. Обучающиеся приобретают способность самостоятельно находить и использовать необходимые содержательно-логические связи с другими дисциплинами программы, такими как «Теоретико-исторические правовые науки» («Публично-правовые (государственно-правовые) науки», «Частно-правовые (цивилистические) науки», «Уголовно-правовые науки»), «История и философия науки», «Методология научных исследований».

Дисциплина (модуль) «Иностранный язык» создает необходимые знания для подготовки диссертации на соискание ученой степени кандидата юридических наук.

1.3. Формируемые компетенции и индикаторы их достижения (планируемые результаты освоения дисциплины (модуля))

По итогам освоения дисциплины (модуля) «Иностранный язык» обучающийся должен обладать следующими компетенциями:

Универсальные компетенции:

УК-3 – готовностью участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач;

УК-4 – готовностью использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках.

Разделы (темы) дисциплины (модуля)	Код и наименование формируемых компетенций	Индикатор достижения компетенций (планируемый результат освоения дисциплины (модуля))
Раздел 1. Научно- ориентированная иноязычная коммуникация в правовой сфере с учетом отраслевой специализации		
Тема 1.1. Лексико-грамматические и стилистические особенности жанров научного стиля изложения в устной и письменной разновидностях.	УК-3 Готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по	ИУК 3.1 Знает особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме при работе в российских и международных исследовательских коллективах;

Разделы (темы) дисциплины (модуля)	Код и наименование формируемых компетенций	Индикатор достижения компетенций (планируемый результат освоения дисциплины (модуля))
<p>Тема 1.2. Речевые стратегии и тактики устного и письменного предъявления информации по теме научного исследования в конкретной научной специальности.</p> <p>Тема 1.3. Иноязычная терминология основных отраслей права. Речевые модели описания структур, дефиниций и аргументаций.</p>	<p>решению научных и научно-образовательных задач.</p>	<p>ИУК 3.2 Умеет следовать нормам, принятым в научном общении при работе в российских и международных исследовательских коллективах с целью решения научных и научно-образовательных задач;</p> <p>ИУК 3.3 Умеет осуществлять личностный выбор в процессе работы в российских и международных исследовательских коллективах, оценивать последствия принятого решения и нести за него ответственность перед собой, коллегами и обществом;</p> <p>ИУК 3.4 Владеет навыками анализа основных мировоззренческих и методологических проблем, в т.ч. междисциплинарного характера, возникающих при работе по решению научных и научно-образовательных задач в российских или международных исследовательских коллективах;</p> <p>ИУК 3.5 Владеет технологиями оценки результатов коллективной деятельности по решению научных и научно-образовательных задач, в том числе ведущейся на иностранном языке;</p> <p>ИУК 3.6 Владеет технологиями планирования деятельности в рамках работы в российских и международных коллективах по решению научных и научно-образовательных задач;</p> <p>ИУК 3.7 Владеет различными типами коммуникаций при осуществлении работы в российских и международных коллективах по решению научных и научно-образовательных задач.</p>
<p>Раздел 2. Профессионально-ориентированный перевод в научно-правовой сфере с учетом научной специализации.</p>		
<p>Тема 2.1. Форматы, технологии, ресурсы подготовки к сдаче кандидатского экзамена по иностранному языку.</p>	<p>УК-4 Готовность использовать современные методы и технологии</p>	<p>ИУК 4.1 Знает методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках;</p>

Разделы (темы) дисциплины (модуля)	Код и наименование формируемых компетенций	Индикатор достижения компетенций (планируемый результат освоения дисциплины (модуля))
<p>Тема 2.2. Подготовка материалов по тематике изучаемой правовой науке.</p> <p>Тема 2.3. Использование сетевых иноязычных инфокоммуникационных ресурсов для работы с юридической документацией в межкультурной среде.</p>	<p>научной коммуникации на государственном и иностранном языках.</p>	<p>ИУК 4.2 Знает стилистические особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на государственном и иностранном языках;</p> <p>ИУК 4.3 Умеет следовать основным нормам, принятым в научном общении на государственном и иностранном языках;</p> <p>ИУК 4.4 Владеет навыками анализа научных текстов на государственном и иностранном языках;</p> <p>ИУК 4.5 Владеет навыками критической оценки эффективности различных методов и технологий научной коммуникации на государственном и иностранном языках;</p> <p>ИУК 4.6 Владеет различными методами, технологиями и типами коммуникаций при осуществлении профессиональной деятельности на государственном и иностранном языках.</p>

В результате освоения дисциплины (модуля) «Иностранный язык» обучающийся должен:

а) знать:

– значение новых лексических единиц, терминов, связанных с узкой научной тематикой, терминологические соответствия в иностранном и русском языках, относящиеся к сфере профессиональной и научной коммуникации юриста

– идиоматические выражения, клише, коллокации, единицы речевого этикета, применяемые в ситуациях профессионально-корпоративного общения;

– лингвострановедческую информацию, расширенную за счет профессионально-ориентированных тем.

б) уметь:

– понимать письменное сообщение, используя различные виды чтения в зависимости от конкретной коммуникативной задачи: а) детальное понимание текста; б) нахождение, понимание и предоставление информации, ограниченной коммуникативным заданием;

– понимать смысл устного сообщения, вычленять, понимать и

предоставлять информацию, ограниченную коммуникативным заданием, а также воспринимать и осмысливать сообщения с учетом намерения, установки, состояния и пр. говорящего;

– передать информационное содержание с опорой на лексические и синтаксические средства, отражающие логико-грамматическую структуру текста;

– построить собственную монологическую речь с элементами рассуждения, критики, оценки, выражения собственного мнения.

в) владеть:

– уверенными навыками письменного и устного перевода с иностранного языка на русский;

– навыками поиска необходимой информации посредством мультимедийных средств и Интернет-ресурсов;

– навыками оформления корреспонденции и документации, характерной для научной и профессиональной коммуникации (деловое письмо, тезисы, научная статья и пр.);

– навыками аналитико-синтетической переработки информации посредством компрессирования содержания;

– навыками применения клишированных форм в научной документации при осуществлении перевода с иностранного языка на русский.

II. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Объем дисциплины (модуля) составляет 6 з.е., 216 академических часов. Форма промежуточной аттестации – кандидатский экзамен.

2.1. Тематический план

№ п/п	Раздел/тема дисциплины (модуля)	Семестр	Виды учебной деятельности (в ак. часах)			Технология образовательного процесса	Формы текущего контроля / Форма промежуточной аттестации
			лекции	ПЗ	СР		
Раздел 1. Научно- ориентированная иноязычная коммуникация в правовой сфере с учетом отраслевой специализации							
	Тема 1.1. Лексико-грамматические и стилистические особенности жанров научного стиля изложения в устной и письменной разновидностях Тема 1.2. Речевые стратегии и тактики устного и письменного предъявления информации по	1	-	30	42	Использование инфокоммуникационных сетевых ресурсов для научно-исследовательской работы с юридическими текстами в условиях межкультурной коммуникации (сетевые лексикографические источники, юридические и двуязычные конкордансы,	Проверка в виде тестов (с использованием компьютерных технологий или без) умения выявлять языковые различия в жанрово- стилистических научных текстах по проблемам юриспруденции, оформлять высказывания в соответствии с коммуникативно-прагматическими задачами в кодифицированной ситуации общения.

№ п/п	Раздел/тема дисциплины (модуля)	Семестр	Виды учебной деятельности (в ак. часах)			Технология образовательного процесса	Формы текущего контроля / Форма промежуточной аттестации
			лекции	ПЗ	СР		
	теме научного исследования в конкретной научной специальности. Тема 1.3. Иноязычная терминология основных отраслей права. Речевые модели описания структур, дефиниций и аргументаций.					технологии памяти перевода).	
Раздел 2. Профессионально-ориентированный перевод в научно-правовой сфере с учетом научной специализации.							
	Тема 2.1. Форматы, технологии, ресурсы подготовки к сдаче кандидатского экзамена по иностранному языку. Тема 2.2. Подготовка материалов по тематике изучаемой правовой науке. Тема 2.3. Использование сетевых иноязычных инфокоммуникационных ресурсов для работы с юридической документацией в межкультурной среде.	2	-	30	78	Использование образовательных технологий педагогики конструктивизма, объединяющих проблемное, контекстное активное обучение в сотрудничестве, ориентированное на решение профессионально-значимых задач в процессе выполнения заданий на перевод в формате интерактивного практикума (извлечение информации с заданной степенью полноты, доклады, презентации, дискуссии по теме диссертационного исследования, составление логического плана, конспекта, тезисов научной статьи/доклада, написание рефератов, эссе, аннотаций по теме диссертации.	Проверка и обсуждение учебных профессионально-ориентированных переводов с учетом специфики отраслевой специализации обучающегося и тематики его научного исследования.
	Всего	-		60	120	Кандидатский экзамен – 36 ак. ч.	

2.2. Занятия лекционного типа

Учебный план дисциплины «Иностранный язык» не предусматривает лекционных занятий.

2.3. Занятия семинарского типа

Раздел 1. НАУЧНО-ОРИЕНТИРОВАННАЯ ИНОЯЗЫЧНАЯ КОММУНИКАЦИЯ В ПРАВОВОЙ СФЕРЕ С УЧЕТОМ ОТРАСЛЕВОЙ СПЕЦИАЛИЗАЦИИ.

Практическое занятие 1-5. Тема 1.1. Лексико-грамматические и стилистические особенности жанров научного стиля изложения в устной и письменной разновидностях.

Содержание:

1. Предварительное ознакомление по указанию преподавателя с теоретической информацией о жанровых особенностях научного стиля.
2. Использование полученной информации при лексико-грамматическом анализе текстового материала на иностранном языке по направлению диссертационного исследования.

Задания для подготовки:

Найти и проанализировать жанровые и языковые особенности текстов на иностранном языке по направлению диссертационного исследования.

Практическое занятие 6-10. Тема 1.2. Речевые стратегии и тактики устного и письменного предъявления информации по теме научного исследования в научной специальности.

Содержание:

1. Предварительное ознакомление по указанию преподавателя с теоретической информацией о речевых стратегиях и тактике предоставления профессионально-ориентированной информации в устной и письменной формах.
2. Подготовка конспекта указанных преподавателем источников для практического использования полученной информации при осуществлении перевода, реферативной передачи информации на иностранном языке по направлению диссертационного исследования.

Задания для подготовки:

1. Изучить информацию о речевых стратегиях и тактике предоставления информации в устной и письменной формах.
2. Подготовить конспект источников информации на английском языке по направлению диссертационного исследования.

Практическое занятие 11-15. Тема 1.3. Иноязычная терминология основных отраслей права. Речевые модели описания структур, дефиниций и аргументаций.

Содержание:

Подготовка двуязычного глоссария, словаря дефиниций по терминологии диссертационного исследования на основе текстового материала на иностранном языке.

Задания для подготовки:

Изучить тексты на английском языке по направлению диссертационного исследования, выписать дефиниции для составления терминологического словаря диссертационного исследования.

Практическое занятие 16-20. Тема 2.1. Форматы, технологии, ресурсы подготовки к сдаче кандидатского экзамена по иностранному языку.

Содержание:

Применение изученной с помощью преподавателя теории по технологии подготовки к сдаче кандидатского экзамена к конкретному текстовому материалу на иностранном языке по теме диссертации.

Задания для подготовки:

Изучить текстовый материал на иностранном языке по теме диссертации, подготовить реферат и аннотацию статей.

Практическое занятие 21-25. Тема 2.2. Подготовка материалов по тематике изучаемой правовой науки.

Содержание:

Подготовка отрывков из текстового материала на иностранном языке к переводу, основанному на знании терминологических соответствий, выбранной стратегии перевода.

Задания для подготовки:

Подготовить устные сообщения по вопросам диссертационного исследования.

Практическое занятие 26-30. Тема 2.3. Использование сетевых иноязычных инфокоммуникационных ресурсов для работы с юридической документацией в межкультурной среде.

Содержание:

Оформление перевода, устного сообщения в соответствии с языковыми нормами.

Задания для подготовки:

Подготовить перевод и устные сообщения по научным статьям, монографиям по теме диссертационного исследования.

2.4. Самостоятельная работа

Самостоятельная работа обучающихся по иностранному языку сводится к выполнению перевода, реферирования и аннотирования аутентичной научной монографической и периодической литературы по тематике своего диссертационного исследования.

При осуществлении внеаудиторной самостоятельной работы обучающегося по заданию преподавателя, а также творческой самостоятельной работы научно-исследовательского характера используется широкий спектр мультимедийных, электронных и дистанционных информационных технологий в целях повышения мотивации обучающегося к совершенствованию иноязычной профессиональной компетенции, сформированной на предыдущих образовательных уровнях и стимулирования творческого подхода к оптимизации имеющихся коммуникативных умений.

Модель (особенности) самостоятельной работы по всем темам:

Основная составляющая самостоятельной работы обучающегося заключается в:

1. Выполнении перевода с иностранного языка на русский фрагмента аутентичного текстового материала, связанного с тематикой диссертационного исследования.
2. Реферировании и аннотировании научных публикаций на иностранном языке по теме своего диссертационного исследования;
3. Подготовке научных статей на иностранном языке по теме диссертации для публикации в зарубежных научных изданиях.
4. Подготовке рефератов и устных сообщений по прочитанным научным статьям.
5. Составление двуязычного глоссария по тематике научного исследования.

Варианты дополнительной внеаудиторной и творческой самостоятельной работы:

1. Подготовка сообщений и написание рефератов, научных статей и докладов на профессионально ориентированную тематику с предоставлением права выбора темы.
2. Подбор и изучение правовых источников на иностранном языке, работа с периодической печатью, подготовка тематических обзоров по периодике.
3. Подготовка к участию в научных конференциях юридической направленности как внутри, так и вне вуза.
4. Подготовка бесед по актуальным темам современного права для различной аудитории слушателей (школьники старших классов, обучающиеся, молодые ученые и т.д.).
5. Подготовка отраслевых двуязычных глоссариев.

6. Подбор и перевод на русский язык правовых иноязычных текстов / документов, необходимых для изучения дисциплин правового характера.

Регулярный текущий контроль за осуществлением самостоятельной работы обучающегося выполняют преподаватели, проводящие учебные занятия, в целях оценки усвоения знаний, умений и уровня приобретаемых компетенций, а также с целью обеспечения своевременного и полного освоения обучающимся учебной дисциплины «Иностранный язык». Контроль осуществляется преподавателем на каждом занятии посредством устных опросов, оценки выполнения письменных переводов, докладов, рефератов и т.п.

Модель самостоятельной работы для очной формы обучения по отдельным разделам и темам:

№ п/п	Наименование раздела дисциплины (модуля)	Вид СР
1.	Тема 1.1. Лексико-грамматические и стилистические особенности жанров научного стиля изложения в устной и письменной разновидностях.	Выполнения индивидуальных переводов с иностранного языка на русский по тематике диссертационного исследования, подготовки эссе, докладов, рефератов.
2.	Тема 1.2. Речевые стратегии и тактики устного и письменного предъявления информации по теме научного исследования в конкретной научной специальности.	Выполнения индивидуальных переводов с иностранного языка на русский по тематике диссертационного исследования, подготовки эссе, докладов, рефератов.
3.	Тема 1.3. Иноязычная терминология основных отраслей права. Речевые модели описания структур, дефиниций и аргументаций.	Выполнения индивидуальных переводов с иностранного языка на русский по тематике диссертационного исследования, подготовки эссе, докладов, рефератов.
4.	Тема 2.1. Форматы, технологии, ресурсы подготовки к сдаче кандидатского экзамена по иностранному языку.	Выполнения индивидуальных переводов с иностранного языка на русский по тематике диссертационного исследования, подготовки эссе, докладов, рефератов.
5.	Тема 2.2. Подготовка материалов по тематике изучаемой правовой науке.	Выполнения индивидуальных переводов с иностранного языка на русский по тематике диссертационного исследования, подготовки эссе, докладов, рефератов. Подготовка научной статьи на английском языке.
6.	Тема 2.3. Использование сетевых иноязычных инфокоммуникационных ресурсов для работы с юридической документацией в межкультурной среде.	Выполнения индивидуальных переводов с иностранного языка на русский по тематике диссертационного исследования, подготовки эссе, докладов, рефератов.

III. ОЦЕНКА КАЧЕСТВА ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

В целях обеспечения своевременного и полного освоения обучающимся дисциплины «Иностранный язык» в течение семестра преподавателем

регулярно проводится текущий контроль успеваемости каждого обучающегося из учебной группы в форме тестирования (письменного или компьютерного), опроса (фронтального или выборочного, письменного или устного и др.), проверки выполнения индивидуальных переводов с иностранного языка на русский по тематике диссертационного исследования, подготовки эссе, докладов, рефератов, научных статей на иностранном языке, а также в других формах по усмотрению преподавателя.

По окончании дисциплины (модуля) проводится промежуточная аттестация по дисциплине «Иностранный язык» в форме кандидатского экзамена с целью оценивания результатов освоения дисциплины.

3.1. Вопросы для письменного или компьютерного тестирования входного контроля знаний

Choose the correct item.

1. England is almost unique in having two different kinds of

- a) barristers;
- b) lawyers;
- c) legal executives.

2. If a person has a legal problem he will go to a

- a) judge;
- b) solicitor;
- c) barrister.

3. In a civil action solicitors have the right to speak in

- a) the lowest Court;
- b) the highest Court;
- c) any court.

4. ... is a governing body of barristers.

- a) Law Society;
- b) The Bar;
- c) The Institute of Legal Executives.

5. Barristers are experts in ... of the Law.

- a) examining;
- b) creating;
- c) interpretation.

2.2. Вопросы для письменного или компьютерного тестирования текущего контроля знаний

Task 1. Read the text below. Decide which answer A, B, C or D best fits in each space. Put a circle around the correct answer on the answer sheet. Do NOT mark more than one answer for each question.

There is an example at the beginning ().*

ZERO-HOUR CONTRACTS IN EMPLOYMENT LAW

In the UK a type of employment contract exists known as a 'zero-hour contract'. Under a zero-hour contract, a party (*) as a 'casual worker' has a contract with an employer, but the contract may be of little benefit as its provisions do not (1) any obligation upon the employer to offer work, and similarly, there is no obligation for the worker to accept it.

A 'casual worker' is the correct term to define workers who do not have (2) hours of work but instead supply services on an irregular, flexible basis when the employer needs them.

- | | | | | |
|---|--------------|-------------------|-----------|------------|
| * | A. described | B. <i>defined</i> | C. stated | D. termed |
| 1 | A. impose | B. compel | C. force | D. impress |
| 2 | A. fixed | B. secure | C. firm | D. stable |

3.3. Вопросы для текущего письменного или устного опроса

1. What is your name?
2. What educational institution did you graduate from? When?
3. What is your specialty?
4. Why did you decide to take a post-graduate course?
5. What is the subject of your scientific research?
6. Who is your scientific adviser?
7. Have you ever participated in any scientific conferences?
8. Do you have any publications?
9. What methods are you going to use in your investigation?
10. What will your scientific research give the world?
11. In what way can your investigation / research be useful to ... science?
12. What is your scientific supervisor and what is his / her contribution to science?
13. What does your scientific work deal with? Or: What problem do you investigate?
14. What can you say about your scientific work?
15. Do you need any special equipment for fulfilling your investigation?
16. What illustrations are you going to prepare to demonstrate the results of your investigation?
17. What conclusions will you make if the results of your research are positive / negative?
18. How do you plan your research?
19. What have you already managed to do?
20. What points of your plan have you failed to fulfill?
21. How will you continue your investigation?
22. How many English publications important for your research have you found?
23. How many key terms have you selected from the English publications?
24. What points of view expressed in the publications do you criticize?
25. Who are the best informed scientists in the field of your research?
26. How long can it take you to complete your research?
27. By what time/by when will you have completed your research?

28. What contribution may your research make into science?
29. Did you take part in scientific conferences?
30. Did you make any reports? What were they devoted to? Were your reports a success?

3.4. Аутентичные тексты для перевода на русский язык

EU Administrative Law

Over the last decades, the European Union has developed a series of ad hoc administrative procedures for the direct implementation of its rules in a number of areas – such as competition policy, trade policy, state aids, access to EU documents, the EU civil service, which resulted in a fragmented body of rules, whether in the form of law or soft law. The need to depart from this sector-specific approach to ensure consistent EU administrative procedures has therefore started to be debated in the academic sector as well as within the EU institutions. In this respect, following the entry into force of a new legal basis on administrative law introduced by the Lisbon Treaty the European Parliament has called for the adoption of a single European Administrative Procedure binding on its institutions, bodies, agency and offices including enforceable procedural rights for citizens when dealing with the Union's direct administration.

LEGAL FRAMEWORK Article 298(1) of the Treaty on the Functioning of the European Union (TFEU), which is an innovation of the Lisbon Treaty, provides that in carrying out their missions, the institutions, bodies, offices and agencies of the Union shall have the support of an open, efficient and independent European administration. Article 41 of the Charter of Fundamental Rights of the European Union enshrines the right to good administration by granting to every person the right to have his or her affairs handled impartially, fairly and within a reasonable time by the institutions, bodies, offices and agencies of the Union. This includes the right of every person to be heard before any individual measure which would affect him or her adversely is taken; the right of access to files, while respecting the legitimate interests of confidentiality and of professional and business secrecy; and the duty of the administration to give reasons for its decisions. The case-law of the Court of Justice of the European Union has contributed to shape EU administrative law by developing over the years general principles of administrative law and procedure, especially those related to the rights of defence. In this respect, landmark decisions acknowledged the right to be heard, the duty for the administration to give reasons and to adopt decisions within a reasonable time, the privilege against self-incrimination.

Working Group on EU Administrative Law. During the 7th legislature the Committee on Legal Affairs set up a Working Group on EU Administrative Law aiming at tacking stock of the existing EU rules on administrative law and at examining the possibility of legislative action on the basis of Article 298 TFEU. The findings of the activities of research, analysis and discussions of the Working Group are summarised in a working document suggesting the adoption of a Policy Department C: Citizens' Rights and Constitutional Affairs legislative initiative for a

single general administrative procedure binding on the Union's administration. The working document was approved by the Committee on Legal Affairs at its meeting of 22 November 2011. European Parliament's resolution Following the recommendations of the Working Group and the own-initiative report by the Committee on Legal Affairs on 15 January 2013 Parliament adopted a resolution with recommendations to the Commission on a Law of Administrative Procedure of the European Union. The resolution was adopted under Article 225 TFEU (legislative initiative). Parliament requested the Commission to submit a proposal for a regulation on a European Law of Administrative Procedure codifying the fundamental principles of good administration and regulating the procedure to be followed by the Union's administration in its relations with the public. The scope of the Regulation should be limited to the direct administration of the EU and should lay down a procedure applicable as a *de minimis* rule where no *lex specialis* exists. Furthermore, the resolution lays down a number of detailed recommendations as to the content of the proposal requested. Parliament's request has not been followed up by a Commission proposal yet.

3.5. Темы для обсуждений, подготовки докладов

1. Моё образование и сегодняшний статус.
2. Тема / область исследования: актуальность, ключевые понятия.
3. Мой научный руководитель: регалии, достижения, круг научных интересов, работа с аспирантами.
4. Моя кафедра / лаборатория / отдел.
5. Моё исследование: собранный научный материал, методы его обработки, ближайшие планы.
6. Моё исследование: эксперимент (этапы, достигнутые результаты, оборудование, методы, ближайшие планы).
7. Обучение в аспирантуре и научные результаты на сегодняшний день.
8. Научные конференции: подача заявки, подготовка материалов, тема и содержание выступления.
9. Научные конференции, представляющие интерес с точки зрения моего исследования: место и время проведения, оргкомитет, пленарные и секционные заседания, рабочие языки и т.п.
10. Научная литература по теме исследования: существующие виды изданий, объем и содержание прочитанной научной литературы, в том числе на иностранном языке.

3.6. Контрольные вопросы и модельные задания для самостоятельной работы обучающегося

Самостоятельная работа обучающихся по иностранному языку сводится к выполнению перевода, реферирования и аннотирования аутентичной научной монографической и периодической литературы по тематике своего диссертационного исследования.

При осуществлении внеаудиторной самостоятельной работы обучающегося по заданию преподавателя, а также творческой самостоятельной работы научно-исследовательского характера используется широкий спектр мультимедийных, электронных и дистанционных информационных технологий в целях повышения мотивации обучающегося к совершенствованию иноязычной профессиональной компетенции, сформированной на предыдущих образовательных уровнях и стимулирования творческого подхода к оптимизации имеющихся коммуникативных умений.

Основная составляющая самостоятельной работы обучающегося заключается в:

1. Выполнении перевода с иностранного языка на русский фрагмента аутентичного текстового материала, связанного с тематикой диссертационного исследования.
2. Реферировании и аннотировании научных публикаций на иностранном языке по теме своего диссертационного исследования;
3. Подготовке научных статей на иностранном языке по теме диссертации для публикации в зарубежных научных изданиях.
4. Подготовке рефератов и устных сообщений по прочитанным научным статьям.
5. Составлении двуязычного глоссария по тематике научного исследования.

Варианты дополнительной внеаудиторной и творческой самостоятельной работы:

1. Подготовка сообщений и написание рефератов, научных статей и докладов на профессионально ориентированную тематику с предоставлением права выбора темы.
2. Подбор и изучение правовых источников на иностранном языке, работа с периодической печатью, подготовка тематических обзоров по периодике.
3. Подготовка к участию в научных конференциях юридической направленности как внутри, так и вне вуза.
4. Подготовка бесед по актуальным темам современного права для различной аудитории слушателей (школьники старших классов, обучающиеся, молодые ученые и т.д.).
5. Подготовка отраслевых двуязычных глоссариев.
6. Подбор и перевод на русский язык правовых иноязычных текстов/документов, необходимых для изучения дисциплин правового характера.

Регулярный текущий контроль за осуществлением самостоятельной работы обучающегося выполняют преподаватели, проводящие учебные занятия, в целях оценки усвоения знаний, умений и уровня приобретаемых компетенций, а также с целью обеспечения своевременного и полного освоения обучающимся учебной дисциплины «Иностранный язык». Контроль осуществляется преподавателем на каждом занятии посредством устных опросов, оценки выполнения письменных переводов, докладов, рефератов и т.п.

3.7. Тексты для аннотирования

Defining principles of Administrative Law

One of the principal objects of administrative law is to ensure efficient, economical, and just administration. A system of administrative law that impedes or frustrates administration would clearly be bad, and so, too, would be a system that results in injustice to the individual. But to judge whether administrative law helps or hinders effective administration or works in such a way as to deny justice to the individual involves an examination of the ends that public administration is supposed to serve, as well as the means that it employs.

In this connection only the broadest generalities can be attempted. It can be asserted that all states, irrespective of their economic and political system or of their stage of development, are seeking to achieve a high rate of economic growth and a higher average income per person. They are all pursuing the goals of modernization, urbanization, and industrialization. They are all trying to provide the major social services, especially education and public health, at as high a standard as possible. The level of popular expectation is much higher than in former ages. The government is expected not only to maintain order but also to achieve progress. There is a widespread belief that wise and well-directed government action can abolish poverty, prevent severe unemployment, raise the standard of living of the nation, and bring about rapid social development. People in all countries are far more aware than their forefathers were of the impact of government on their daily lives and of its potential for good and evil.

The growth in the functions of the state is to be found in the more-developed and in the less-developed countries; in both old and new states; in democratic, authoritarian, and totalitarian regimes; and in the mixed economies of the West. The movement is far from having reached its zenith. With each addition to the functions of the state, additional powers have been acquired by the administrative organs concerned, which may be central ministries, local, provincial, or regional governments, or special agencies created for a particular purpose.

3.8. Требования к сдаче кандидатского экзамена

Содержание кандидатского экзамена

На кандидатском экзамене обучающийся должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения в научной сфере. Обучающийся должен владеть орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения.

Говорение

На кандидатском экзамене обучающийся должен продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований. Оценивается содержательность, адекватная

реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания.

Чтение

Обучающийся должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки. Оцениваются навыки изучающего, а также поискового и просмотрового чтения. В первом случае оценивается умение максимально точно и адекватно извлекать основную информацию, содержащуюся в тексте, проводить обобщение и анализ основных положений предъявленного научного текста для последующего перевода на язык обучения, а также составления резюме на иностранном языке.

Письменный перевод научного текста по специальности оценивается с учетом общей адекватности перевода, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия норме и узусу языка перевода, включая употребление терминов.

Резюме прочитанного текста оценивается с учетом объема и правильности извлеченной информации, адекватности реализации коммуникативного намерения, содержательности, логичности, смысловой и структурной завершенности, нормативности текста.

При поисковом и просмотровом чтении оценивается умение в течение короткого времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов и выявить основные положения автора. Оценивается объем и правильность извлеченной информации.

Структура кандидатского экзамена

Аспирант (соискатель) предварительно готовит тексты на иностранном языке по своей специальности из научных журналов, монографий в объёме 50 000 печатных знаков. Из них экзаменатор выбирает отрывки текстов для первого и второго заданий второго этапа экзамена.

Кандидатский экзамен по иностранному языку проводится в два этапа.

На первом этапе аспирант (соискатель) выполняет:

1. Письменный перевод научного текста по специальности. Объем текста – 100 000 печатных знаков (к переводу прилагается оригинал текста на иностранном языке).

2. Предоставляет реферат по избранной аспирантом тематике, к реферату прилагается терминологический словарь, включающий 100 терминологических единиц. (Реферат сдаётся за месяц до назначенного срока сдачи экзамена).

Успешное выполнение письменного перевода является условием допуска ко второму этапу экзамена. Качество перевода оценивается по зачетной системе.

Второй этап экзамена проводится устно и включает в себя три задания:

1. Чтение и письменный перевод оригинального текста по специальности со словарём с иностранного языка на русский. Объем 2500–3000 печатных знаков. Время выполнения работы 45–60 минут.

2. Аннотирование текста на иностранном языке. (Текст предлагается на русском языке). Объем – 1000-1500 печатных знаков (1 страница). Время выполнения – 2-3 минуты.

3. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта (соискателя).

IV. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

4.1. Литература:

а) основная литература:

1. Туктарова, Г. М. Английский язык для юридических специальностей : учебное пособие / Г. М. Туктарова. – Москва : РГУП, 2020. – 168 с. – URL: <https://e.lanbook.com/book/173010>

2. Абубакарова, Е. В. ENGLISH FOR THE LAWYERS (Correspondence Department) : учебно-методическое пособие / Е. В. Абубакарова, О. В. Раззамазова, Т. В. Шенкнехт. – Барнаул : Алтайский филиал РАНХиГС, 2021. – 141 с. – URL: <https://e.lanbook.com/book/173593>

3. Legal English for Post-Graduates: Reading for Academic Purposes: сборник юридических текстов на английском языке для самостоятельной работы для аспирантов и соискателей по научным специальностям 5.1.1 Теоретико-исторические правовые науки 5.1.2 Публично-правовые (государственно-правовые) науки 5.1.3 Частно-правовые (цивилистические) науки 5.1.4 Уголовно-правовые науки / А.В. Воеводина, А.В. Максименко, Е.Ю. Киндюшенко. – Донецк : Донбасский государственный университет юстиции, 2024. – 209 с.

4. Текстовый материал на иностранном языке по теме диссертационного исследования обучающегося, подбираемый обучающимся в процессе библиографического поиска, в том числе с использованием электронных баз данных и международных справочно-правовых систем, находящихся в свободном доступе в форме монографий, статей, диссертаций на иностранном языке, договоров, конвенций, судебных решений, билингвальных трансграничных контрактов, описаний судебных дел и других документов (общий объем 400 тысяч п. зн. - 200 страниц по 2000 п. зн.)

б) дополнительная литература:

1. Ванина, Т. О. Английский язык для студентов юристов. В 2-х ч. Часть 1 : 2019-08-23 / Т. О. Ванина ; под редакцией проф. Л. С. Бурдина. – Москва : РГУП, 2008. – 168 с. – URL: <https://e.lanbook.com/book/123098>

2. Клепальченко, И. А. Английский язык. Практикум по домашнему чтению. Упражнения по произведению Дж. Гришема «Theodore Boone: Kid Lawyer» : 2019-08-23 / И. А. Клепальченко, Т. А. Булановская. – Москва : РГУП, 2015. – 66 с. – URL: <https://e.lanbook.com/book/123292>

3. Украинец, И. А. Иностраный язык (английский) в профессиональной деятельности юриста : 2019-08-23 / И. А. Украинец. – Москва : РГУП, 2019. – 72 с. – URL: <https://e.lanbook.com/book/123233>

4. Иностраный язык в сфере юриспруденции (английский). General Legal Issues : учебное пособие / А. М. Гуреева ; Пермский государственный национальный исследовательский университет. – Пермь, 2022. – 110 с. – URL: <https://cloud.mail.ru/public/5DvA/2nEdKi96y>

5. Жиронкина, О. В. Professional English for lawyers = Английский язык профессионального общения для юристов : учебное пособие / О. В. Жиронкина ; Кемеровский государственный университет. – Кемерово, 2020. – 136 с. – URL: <https://cloud.mail.ru/public/5DvA/2nEdKi96y>

6. Krois-Linder Amy. Introduction to International Legal English / A. Krois Linder. – Cambridge University Press, 2018. – URL: <https://cloud.mail.ru/public/5DvA/2nEdKi96y>

7. Krois-Linder Amy. International Legal English / A. Krois Linder. – Cambridge University Press, 2018. – URL: <https://cloud.mail.ru/public/5DvA/2nEdKi96y>

8. Максименко, А. В. English Grammar for Law Students : практикум для аудиторной и самостоятельной работы по грамматике английского языка для студентов направления подготовки «Юриспруденция» / А. В. Максименко. — Донецк : ДЮА, 2021. – 247 с. – URL: <https://cloud.mail.ru/public/5DvA/2nEdKi96y>

9. Haigh R. Legal English. Fifth Edition / Rupert Haigh. – London, New York : Routledge, 2018. – 385 p. – URL: <https://cloud.mail.ru/public/5DvA/2nEdKi96y>

V. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

5.1. Обеспечение образовательного процесса иными библиотечно-информационными ресурсами и средствами обеспечения образовательного процесса

Обучающимся обеспечивается доступ (удаленный доступ) к современным профессиональным базам данных и информационным справочным системам. Полнотекстовая рабочая программа дисциплины (модуля) и ее аннотация размещены на официальном сайте ДГУЮ Минюста России – <http://donbassla.ru/>

Для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья имеется адаптированная форма официального сайта.

Каждый обучающийся в течение всего периода обучения обеспечен индивидуальным неограниченным доступом к электронной информационно-образовательной среде из любой точки, в которой имеется доступ к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», как на территории ДГУЮ Минюста России, так и вне ее.

Электронно-библиотечная система (электронная библиотека) и электронная информационно-образовательная среда обеспечивают возможность одновременного доступа 100 процентов обучающихся из любой

точки, в которой имеется доступ к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», как на территории ДГУЮ Минюста России, так и вне ее.

Электронная информационно-образовательная среда ДГУЮ Минюста России обеспечивает:

- доступ к учебным планам, рабочим программам дисциплин (модулей), программам практик, электронным учебным изданиям и электронным образовательным ресурсам, указанным в рабочих программах дисциплин (модулей), программах практик;

- формирование электронного портфолио обучающегося;

- фиксацию хода образовательного процесса, результатов промежуточной аттестации и результатов освоения образовательной программы;

- проведение учебных занятий, процедур оценки результатов обучения, реализация которых предусмотрена с применением электронного обучения, дистанционных образовательных технологий;

- взаимодействие между участниками образовательного процесса, в том числе синхронное и (или) асинхронное взаимодействия посредством сети «Интернет».

Фонд электронных ресурсов Библиотеки включает следующие информационные справочные системы, профессиональные базы данных и электронные библиотечные системы, состав которых определен в рабочих программах дисциплин (модулей) и подлежит обновлению (при необходимости):

5.1.1. Электронно-библиотечные системы:

1.	ЭБС ЛАНЬ	сторонняя	https://e.lanbook.com/	Договор от 01.12.2022 г. № 25 Д
2.	ФГБУ РГБ	сторонняя	https://www.rsl.ru/	Договор от 09.10.2023 г. № 101/НЭБ/8533
3.	ЭБС «Проспект»	сторонняя	http://ebs.prospekt.org/	Договор от 01.12.2023 г. № 19
4.	ЭБС ZNANIUM.COM	сторонняя	http://znanium.com	Соглашение о сотрудничестве от 18.05.2022 г. №4-05.04/22; Соглашение о взаимодействии от 20.05.2022 г. № 505.04/22.
5.	ЭБС Book.ru	сторонняя	http://book.ru	Соглашение о сотрудничестве от 18.05.2022 г. №4-05.04/22; Соглашение о взаимодействии от 20.05.2022 г. № 505.04/22.
6.	ЭБС Юрайт	сторонняя	http://www.biblio-online.ru	Соглашение о сотрудничестве от 18.05.2022 г. №4-05.04/22; Соглашение о взаимодействии от 20.05.2022 г. № 505.04/22.

5.1.2. Справочно-правовые системы:

1.	КонсультантПлюс	сторонняя	http://www.consultant.ru	Соглашение о сотрудничестве от 18.05.2022 г. №4-05.04/22; Соглашение о взаимодействии от 20.05.2022 г. № 505.04/22.
2.	Гарант	сторонняя	https://www.garant.ru	Соглашение о сотрудничестве от 18.05.2022 г. №4-05.04/22; Соглашение о взаимодействии от 20.05.2022 г. № 505.04/22.

5.1.3. Профессиональные базы данных:

1.	Президентская библиотека имени Б.Н. Ельцина	сторонняя	https://www.prlib.ru	Соглашение о сотрудничестве от 18.05.2022 г. №4-05.04/22; Соглашение о взаимодействии от 20.05.2022 г. № 505.04/22.
2.	НЭБ eLIBRARY.RU	сторонняя	http://elibrary.ru	Тестовый доступ

ДГУЮ Минюста России имеет доступ к свободно распространяемому программному обеспечению.

5.2. Перечень программного обеспечения (ПО), установленного на компьютерах, задействованных в образовательном процессе по ОПОП ВО

Все аудитории, задействованные в образовательном процессе по реализации ОПОП ВО, оснащены следующим ПО:

№	Описание ПО	Наименование ПО, программная среда, СУБД	Вид лицензирования
ПО, устанавливаемое на рабочую станцию			
1	Архиваторы	7-Zip	Открытая лицензия
		WinRar	Открытая лицензия
2	Интернет-браузер	Yandex	Открытая лицензия
3	Программа для просмотра файлов PDF	Adobe Acrobat reader	Открытая лицензия
		Foxit Reader	Открытая лицензия
4	Программа для просмотра файлов DJVU	DjVuviewer	Открытая лицензия
5	Пакет кодеков	K-LiteCodecPack	Открытая лицензия
6	Видеоплеер	vlcpleer	Открытая лицензия
		flashpleer	Открытая лицензия
7	Аудиоплеер	Winamp	Открытая лицензия

Университет располагает материально-технической базой, соответствующей действующим противопожарным и санитарным правилам и нормам, и обеспечивающей проведение всех видов дисциплинарной и междисциплинарной подготовки, практической и научно-исследовательской работ обучающихся, предусмотренных учебным планом.

В реализации дисциплины (модуля) задействованы учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы. Для проведения занятий лекционного типа обучающимся предлагаются наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации, которые хранятся на электронных носителях.

5.3. Помещения для самостоятельной работы обучающихся

Помещения для самостоятельной работы обучающихся располагаются в учебных корпусах Университета.

Они оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечивают доступ к электронной информационно-образовательной среде Университета.